

УДК 811.112.2:378

**Возможности духовно-нравственного воспитания личности  
в процессе обучения иностранному языку  
(на материале пословиц и поговорок)**

**Шаранда Галина Иосифовна**

доцент кафедры иностранных языков

Белорусского государственного медицинского университета;

кандидат филологических наук, доцент

(г. Минск, Беларусь)

[inlang@bsmu.by](mailto:inlang@bsmu.by)

**Аннотация.** Рассмотрены воспитательные возможности пословиц и поговорок в процессе обучения немецкому языку. Отмечено, что использование пословиц и поговорок при изучении иностранных языков расширяет лексический запас студентов, формирует их этические и эстетические идеалы, развивает образное мышление, способствует высокой мотивации, вырабатывает творческий подход.

**Ключевые слова:** пословицы, поговорки, моральные качества, истина, мотивация, лексический запас, эстетические и этические идеалы.

**Abstract.** The article deals with the educational possibilities of proverbs and sayings in teaching the German language. It is stated that the use of proverbs and sayings in teaching and learning foreign languages expands the students' vocabulary, shapes their ethical and aesthetic ideals, develops imaginary thinking, creativity and promotes motivation.

**Keywords:** proverbs, sayings, moral qualities, truth, motivation, vocabulary, ethical and aesthetic ideals.

Нравственное воспитание является одним из приоритетных направлений в развитии современной педагогической науки. Как и любое другое, нравственное воспитание – целенаправленный процесс, который осуществляется различными методами, в разной сфере деятельности и с учетом индивидуальности студентов. Нравственное воспитание должно учитывать личность как духовную, физическую и социальную целостность. Ценностное воспитание и формирование ответственности являются центральными элементами нравственного воспитания, при этом имеет значение также принятие на себя ответственности за собственные действия и их последствия. Вышеупомянутое свидетельствует (позволяет говорить) о том, что нравственное воспитание должно быть обязательной составной частью общеобразовательной подготовки студентов.

В современном учебно-воспитательном процессе особенно актуальна роль народной педагогики, к воспитательным средствам которой относятся, прежде всего, пословицы и поговорки, отражающие традиции, нравы и обычаи народов, язык которых мы изучаем.

Рассмотрим их воспитательные возможности в курсе иностранного языка вообще и немецкого в частности. В языковом общении пословицы и поговорки используются в разговоре в качестве аргумента, когда адресант в подтверждение сказанного обращается к опыту целого народа. Против такого аргумента возразить трудно. Пословицы и поговорки делают речь более живой, близкой к языку народа, их использование в речи свидетельствует об эрудиции говорящего. Уместная пословица в нужный момент – это характеристика стиля подлинного оратора. Вот почему к пословицам и поговоркам прибегают политики, ученые, проповедники, врачи.

Пословицы и поговорки народов мира нередко передают схожие жизненные ситуации, которые, однако, в разных языках получают своё образное и ритмическое оформление, но с общим назидательным смыслом. Именно это создает предпосылки для перехода пословиц и поговорок из языка в язык, группируясь вокруг общего концепта: трудолюбие, лень, любовь к Родине, дому и т. д.

Пословицы и поговорки как единое целое охватывают большую часть человеческого опыта. В те времена, когда Библия читалась весьма широко, многие

из ее высказываний стали частью общественного сознания до такой степени, что лишь немногие сейчас догадываются о библейском происхождении тех или иных пословиц и поговорок. Тем не менее, многие пословицы, относящиеся к области медицины, целиком взяты из Священного Писания. Например, *ein Herz und eine Seele sein* (жить душа в душу), *sein Herz ausschütten* (излить душу), *die Gefahr besteht in der Verzögerung* (опасность в промедлении).

Большинство пословиц и поговорок с удивительной точностью выражают сущность довольно сложных явлений. В них синтезируются самые сокровенные мысли народа о воспитании, дружбе, здоровье. Они выступают как источник разума, как пример для подражания, как поучительное наследие прежних поколений. Например: *Что имеем – не храним, потерявши – плачем*. *Quod habet, non numerat* (лат.). *Nie doceniamy tego, co mamy, dopóki tego nie stracimy* (пол.). *Bien perdu bien connu* (фр.). *Lo que tenemos, no apreciamos* (исп.). *Non si conosce il bene, se non quando s'è perso* (итал.). *We know not what good is until we have lost it* (англ.). *Den Brunnen schätzt man erst, wenn es kein Wasser mehr gibt* (нем.).

Полные глубокой жизненной мудрости пословицы и поговорки говорят о животрепещущих и вечно актуальных вопросах морали и истины. Например: *Чужое добро впрок не пойдём*. *Male parta male dilabunter* (лат.). *Co źle nabyte, źle przepada* (пол.). *Mal gagné, mal dispense* (фр.). *Algo ajeno no hace heredero* (исп.). *I quattrini rubati non fanno mac frutto* (итал.). *Ill-got, ill-spent* (англ.). *Ge-stohlen Gut liegt hart im Magen* (нем.).

Содержание пословиц и поговорок ориентирует на выработку нравственных качеств, даёт рецепты, как сохранить здоровье и душевное равновесие, стойко переносить трудные жизненные ситуации. Например: *Лучше дать, нежели взять*. *Pulchrum est praestare cuncta, nil exigere* (лат.). *Szcześliwszy, co daje, niżli ten, co bierze* (пол.). *Il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir* (фр.). *Que dulce queda la mano al que da* (исп.). *Meglio dare che ricevere* (итал.). *Better an apple given than eaten* (англ.). *Geben ist seliger denn nehmen* (нем.).

Пословицы учат терпению, стойкости, не поддаваться отчаянию, что все плохое проходит, за ночью следует рассвет. Например: *Время лечит раны*. *Tempus vulnera sanat* (лат.). *Czas leczy wszystkie rany* (пол.). *Le temps est le médecin de l'âme* (фр.). *El tiempo es medico para el alma y para el cuerpo* (исп.). *Il tempo è un gran medico* (итал.). *Time is the best healer* (англ.). *Die Zeit heilt alle Wunden* (нем.).

Оптимизм и радостное состояние духа, позитивное активное творчество являются залогом хорошего здоровья и успеха в жизни. Например: *Кто ищет, тот всегда найдёт*. *Qui quaerit, reperit* (лат.). *Kto szuka, ten znajdzie* (пол.). *Qui cherche trouve* (фр.). *El que busca, halla* (исп.). *Chi cerca trova* (итал.). *Seek and you will find* (англ.). *Wer da sucht, der findet* (нем.).

Весьма характерны пословицы и поговорки о труде и трудовом воспитании. Например: *Кто рано встает, тому Бог даёт*. *Aurōra mūsīs amīca* (лат.). *Kto rano wstaje, temu Pan Bóg daje* (пол.). *Qui se lève le matin, Dieu prête la main*

(фр.). *A quien madruga, Dios le ayuda* (исп.). *Le ore della mattina hanno l'oro in bocca* (итал.). *An early riser is sure to be in luck* (англ.). *Früh auf, gut Lauf* (нем.).

В самом композиционном построении пословиц и поговорок, эмоциональном звучании видна их педагогическая целесообразность, которая нацелена не просто на усвоение истины, но и на то, чтобы они стали законом жизни, оказывали прямое воздействие на воспитание и формирование личности. Лаконичность и краткость пословиц и поговорок создают условия для осуществления принципа доступности, а ритмичность придает им образность, тем самым составляя основу наглядности.

Благодаря этому пословицы и поговорки можно использовать на всех этапах изучения иностранных языков, обучая искусству иносказания, а именно иллюстрировать свою мысль и обобщать ее в краткой форме. Поэтому пословицы и поговорки – это благодатный материал, который необходимо чаще использовать в обучении иностранным языкам. С одной стороны, это способствует лучшему овладению студентами иностранным языком, расширяя их лексический запас. С другой стороны, их изучение представляет собой дополнительный источник лингвистических знаний и духовно-нравственного воспитания.

Прежде всего, нам представляется целесообразным использовать пословицы и поговорки, связанные с медицинской тематикой, на фонетической и речевой зарядке. После фонетической отработки пословиц можно предложить студентам раскрыть их содержание на иностранном языке и указать возможность их применения в контексте. Эта форма учебной деятельности богата воспитательными возможностями: формирует этические и эстетические идеалы, обогащает мир эмоциональных переживаний и привлекает студентов к творческому проявлению.

Особенно успешно используются примеры народной мудрости на занятиях при изучении таких тем, как «Защита окружающей среды», «Моя Беларусь», «Моя маленькая Родина», «Здоровый образ жизни».

Таким образом, приобщая студентов к восприятию пословиц и поговорок, мы развиваем с помощью этого учебного материала нравственные качества личности, образное мышление студентов, возможности оценивать красоту изучаемого языка.

Следует отметить, что работа с пословицами и поговорками характеризуется высокой степенью усвоения: доступность грамматической структуры, лаконичность формулировок, образность высказывания вырабатывают у студентов творческий подход на занятиях по иностранному языку, обогащают их с точки зрения культуры и языка, а также способствуют высокой степени мотивации в обучении иностранному языку.